

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

782^a sesión

Viernes, 11 de abril de 2008, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. Vladimír Kopal (República Checa)

Se declara abierta la sesión a las 10.20 horas

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Buenos días, distinguidos delegados, señoras y señores, declaro abierta la 782^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

En primer lugar quisiera informar sobre la forma en que vamos a actuar en la mañana de hoy. Vamos a seguir con la aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

¿Tienen ustedes alguna pregunta o algún comentario sobre lo que acabo de proponerles?

Veo que no. Queda así decidido.

A continuación pasaremos a examinar los documentos A/AC.105/C.2/L.273 Add.2 y A/AC.105/C.2/L.273 Add.3. Ayer aprobamos ya la segunda parte del segundo informe que aparece en el documento A/AC.105/C.2/L.273 Add.1, incluyendo algunas enmiendas. Hoy quisiera seguir aprobando las partes siguientes del informe que aparecen en los Add.2 y Add.3.

Comenzaremos con el A/AC.105/C.2/L.273 Add.2, donde tenemos los asuntos relativos a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre y el carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluida la consideración de medios y arbitrios para asegurar la utilización racional y equitativa de la órbita geoestacionaria, sin desconocer el papel de la Unión

Internacional de Telecomunicaciones. Luego, la otra parte que tiene que ver con el fomento de la capacidad en materia de derecho espacial.

Quisiera saber si todas las delegaciones ha recibido estos documentos que vamos a examinar.

Bien. Vamos a seguir con un examen de párrafo por párrafo.

Tengo una solicitud del distinguido delegado de Nigeria. Por favor, tiene la palabra.

Sr. [...] (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Discúlpeme pero, corriendo el riesgo de volver a partes del informe que ya fueron aprobadas ayer, he tomado nota de la necesidad de hacer una pequeña enmienda editorial en uno de los documentos, en concreto, el documento A/AC.105/C.2/L.273 Add.1, en la parte IV, donde habla de información de las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial, en el párrafo 20, donde se habla de las actividades de la Academia Internacional de Astronáutica, mi delegación quisiera pedir que se realice un cambio en este párrafo 20 para que tengamos un estilo parecido al que tenemos en los párrafos siguientes.

Lo que quisiera presentar para la consideración de ustedes, Sr. Presidente, es que las actividades de la Academia Internacional de Astronáutica sobre actividades relativas al espacio deberían ampliarse un

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36º período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.

V.08-52910 (S)



poquito más para que se pueda entender claramente lo que se está haciendo allí.

La idea, Sr. Presidente, es que podamos tener una memoria institucional correcta de lo que está haciendo esta organización para que podamos mantener una pizca de lo que están haciendo de un año a otro y que mantengamos esto en nuestro record.

En la línea 2, luego de indicarse que “La Subcomisión tomó nota del informe de la Academia Internacional de Astronáutica, ...” podríamos enumerar exactamente el tipo de conferencias que se celebraron a lo largo del año. De esta manera podemos distinguir este tipo de conferencias de las actividades que se realizarán en otros años. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al delegado de Nigeria por su contribución. Muchas gracias por esto que nos sugiere para el párrafo 20 de enumerar en mayor detalle las actividades que lleva a cabo la Academia Internacional de Astronáutica. La Secretaría tratará de ampliar la redacción de este párrafo y luego informará a la Subcomisión sobre este cambio más adelante. Muchas gracias.

Vamos, entonces, a seguir, como ya les dije antes, con el documento A/AC.105/C.2/L.273 Add.2.

Aprobación de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS

V. Asuntos relativos a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre y el carácter y utilización de la órbita geostacionaria, incluida la consideración de medios y arbitrios para asegurar la utilización racional y equitativa de la órbita geostacionaria, sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones

Párrafo 1. *Aprobado.*

Párrafo 2 a). *Aprobado.*

Párrafo 2 b). *Aprobado.*

Párrafo 2 c). *Aprobado.*

Párrafo 2 d). *Aprobado.*

Párrafo 2 e). *Aprobado.*

Párrafo 2 f). *Aprobado.*

Párrafo 3. *Aprobado.*

Párrafo 4. *Aprobado.*

Párrafo 5. *Aprobado.*

Párrafo 6. *Aprobado.*

Párrafo 7. *Aprobado.*

Párrafo 8. *Aprobado.*

Párrafo 9. *Aprobado.*

Párrafo 10.

Tengo ciertas dudas sobre la última parte de este párrafo. Es un poco difícil de definir desde el punto de vista de las ciencias naturales porque el límite entre el espacio aéreo y el espacio ultraterrestre desde el punto de vista de las ciencias espaciales es bastante difuso. Se planteó ese punto de vista de las delegaciones y eso no lo podemos cambiar, claro.

Aprobado el párrafo 10.

Párrafo 11. *Aprobado.*

Párrafo 12. *Aprobado.*

Párrafo 13.

Nuestro Secretario me ha pedido poder intervenir. Le cedo la palabra.

Sr. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La Secretaría desearía llamar la atención de las delegaciones en el sentido de que los párrafos 13 y 14 se han colocado donde figuran por error, ya que esos párrafos, según viene siendo ya práctica habitual en nuestra Subcomisión, tienen que ponerse al final de este capítulo, es decir, ponerse después del párrafo 26. Son los párrafos que suelen figurar al final de un capítulo.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: En conclusión, que estos dos párrafos, el párrafo 13 y el párrafo 14, tienen que poner a continuación del párrafo 26, o sea, párrafo 26 bis y párrafo 26 ter según la numeración que tenemos ahora. Pero, al menos, podemos abordar el fondo, el contenido de esos párrafos y así vamos avanzando.

¿Algún comentario?

No, pues así queda decidido.

Aprobado el párrafo 13.

Párrafo 14.

Que se convertiría en el párrafo 26 *ter*.

Aprobado el párrafo 14.

Párrafo 15. *Aprobado.*

Párrafo 16. *Aprobado.*

Párrafo 17. *Aprobado.*

Párrafo 18. *Aprobado.*

Párrafo 19. *Aprobado.*

Párrafo 20. *Aprobado.*

Párrafo 21. *Aprobado.*

Párrafo 22. *Aprobado.*

Párrafo 23. *Aprobado.*

Párrafo 24. *Aprobado.*

Párrafo 25. *Aprobado.*

Párrafo 26. *Aprobado.*

A continuación de este párrafo se colocarán los párrafos 26 *bis* y 26 *ter*, los antiguos párrafos 13 y 14.

Párrafo 27. *Aprobado.*

VIII. Fomento de la capacidad en materia de derecho del espacio

Párrafo 28. *Aprobado.*

Párrafo 29 a). *Aprobado.*

Párrafo 29 b). *Aprobado.*

Párrafo 30. *Aprobado.*

Párrafo 31. *Aprobado.*

Párrafo 32. *Aprobado.*

Párrafo 33. *Aprobado.*

Párrafo 34. *Aprobado.*

Párrafo 35. *Aprobado.*

Párrafo 36. *Aprobado.*

Párrafo 37. *Aprobado.*

Párrafo 38. *Aprobado.*

Párrafo 39. *Aprobado.*

Párrafo 40. *Aprobado.*

Párrafo 41. *Aprobado.*

Párrafo 42. *Aprobado.*

Párrafo 43. *Aprobado.*

Párrafo 44. *Aprobado.*

Párrafo 45.

Párrafo 45 a). *Aprobado.*

Párrafo 45 b). *Aprobado.*

Párrafo 45 c). *Aprobado.*

Párrafo 45 d). *Aprobado.*

Párrafo 45 e). *Aprobado.*

Párrafo 45 f). *Aprobado.*

Párrafo 45 g). *Aprobado.*

Párrafo 45 h). *Aprobado.*

Párrafo 45 i). *Aprobado.*

Párrafo 45 j). *Aprobado.*

Párrafo 45 k). *Aprobado.*

Párrafo 45 l). *Aprobado.*

Tiene la palabra la delegación de Nigeria.

Sr. [...] (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Yo quiero dar las gracias a la Secretaría por haber expresado también la intención de la Subcomisión por lo que respecta a este punto específico del programa de trabajo.

A nuestro entender, las letras de la “h” a la “l” son actividades encaminadas a impulsar una cierta acción que, supuestamente, va a tener que emprender o continuar la Subcomisión. Pero hay otros subapartados orientados a la acción en los que parece difícil entender

quién es el encargado de poner en marcha esas acciones, la redacción es demasiado difusa y no

acabamos de ver, realmente, quién se va a responsabilizar de adoptar esas acciones, por ejemplo, en los incisos d), f), h). Por eso pensamos que, quizás, sea necesario reformular el encabezado para especificar quién va a ser el encargado de aplicar estas acciones.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias al distinguido representante de Nigeria. En su contribución nos ha recordado usted quién ha de ser responsable de esas iniciativas o medidas recogidas en los distintos apartados. Lo que le puedo decir es que en el encabezado no se hace mención a ese tema, no se especifica sobre quién van a pesar esas responsabilidades, sólo se recogen las acciones que podrían potenciar la capacidad, sobre todo en países en desarrollo.

De todas formas, que sea la Secretaría quien explique mejor cómo se ha redactado este párrafo.

Sra. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Tiene razón el distinguido delegado de Nigeria. Hemos dejado este párrafo sin especificar mucho un poco a propósito porque hay cosas que sólo pueden hacer las entidades nacionales, como por ejemplo, introducir en los programas de estudio estas asignaturas. Pero hay otras cosas que han propuesto las delegaciones y sería la Secretaría o la OOSA a quien le correspondería hacerlo pero la OOSA no se puede comprometer a nada. Nosotros tenemos que examinar de cuántos recursos humanos disponemos y cómo está la situación financiera. Sí hemos encontrado cosas que podríamos hacer, como por ejemplo, la actualización de la publicación en el inciso e), eso sí lo podrá hacer la OOSA en el plazo de un año o de dos, no lo sé, tendríamos que evaluarlo, pero eso no sería problemático, y hay otras cosas por el estilo.

Es la única explicación que le puedo dar. Puedo decirle que la Secretaría está previendo examinar el tema de la capacitación de forma mucho más amplia en el seno de la Oficina y en algún momento tendremos que ver en qué elementos podremos contribuir y de cuáles podremos prescindir y de cuáles no, pericia técnica que nos tiene que llegar, a veces, de los Estados Miembros o de algunas instituciones, recursos financieros, recursos humanos. Por esto dejamos esta lista lo más amplia posible, las propuestas nos parecían útiles y por eso la incorporamos al informe, para que constaran en acta y que sean las delegaciones las que nos digan cómo quieren que esto se plasme en el informe.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias a la Vicesecretaria por su respuesta a esta pregunta de esa iniciativa planteada por el distinguido

representante de Nigeria. ¿Le parece satisfactoria esta explicación a Nigeria?

Sr. [...] (Nigeria) *[interpretación del inglés]*: Por ahora quizás sí, y durante las reuniones que tengamos entre los períodos de sesiones podríamos reunirnos de manera oficiosa o por correo electrónico, de manera que las delegaciones puedan hacer aportaciones sobre cómo garantizar que estas actividades se apliquen realmente porque supongo que no le pasa esto solamente a mi delegación, sino que a los países en vías de desarrollo nos gustaría ver planes concretos de acción para saber qué va a hacer esta Subcomisión al respecto de este punto del programa. Gracias.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias, Nigeria. Yo también entiendo lo que nos ha dicho la Vicesecretaria y creo que esta lista de ámbitos, en los que podríamos desplegar más esfuerzos, posiblemente también constituye un cierto resultado en sí mismo porque recoge bastante qué orientaciones podrían y deberían, lógicamente, materializarse. Es un tema que sigue presente en el programa de trabajo para el siguiente período de sesiones y, quizás, los ulteriores. Podríamos especificar más en otros períodos de sesiones la manera concreta en que se apliquen estos párrafos y convertirlos en acciones específicas.

Si le parece, esto es adecuado, al menos por ahora.

Muchas gracias, entonces, al distinguido representante de Nigeria por su cooperación con estos comentarios.

La representación de Ucrania tiene la palabra.

Sr. [...] (Ucrania) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente, buenos días a los colegas. En mi primer lugar, quiero expresar mi reconocimiento por el trabajo realizado por la Secretaría preparándonos estos proyectos de informes.

A continuación, la delegación de Ucrania tendría una propuesta que hacer, añadir un nuevo punto a esta parte VIII tomando en consideración la información que nos anunció nuestra delegación en la reunión de la Subcomisión anteriormente.

Sugeriríamos, entonces, este nuevo punto. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Distinguido delegado de Ucrania, ¿tiene esto que ver

con el texto que tenemos en el párrafo 45 o se trata de un párrafo completamente distinto sobre otra cosa?

Sr. [...] (Ucrania) *[interpretación del inglés]*: No, sería un nuevo tema que está relacionado con toda la parte VIII.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: ¿Podría usted esperar un poquito, por favor? Tendríamos primero que concluir el párrafo 45 y luego, por supuesto, le voy a dar la palabra.

Muchas gracias por su colaboración.

La delegación de Francia desea tomar la palabra.

Sr. [...] (Francia) *[interpretación del francés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Después de las intervenciones que hemos escuchado sobre este párrafo 45, sobre todo la intervención que nos acaba de hacer la Secretaría y que hemos recogido muy bien, mi delegación tiene una pregunta que hacer.

¿Sería posible que al final del párrafo 45 añadamos que se decidió que la Secretaría podría identificar el fomento de las capacidades en esta área? De esta manera podríamos recoger todas las explicaciones que nos presentó la Secretaría hace un momento.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del francés y del inglés]*: Muchas gracias al distinguido representante de Francia. ¿Podría usted, por favor, repetir el texto de esta oración que nos está proponiendo?

Sr. [...] (Francia) *[interpretación del francés]*: Sí, Sr. Presidente. Agregaríamos al final del párrafo 45, después del inciso “I”, “Se acordó que la Secretaría podría identificar el fomento de las capacidades en la materia”. Eso es todo. Gracias, Sr. Presidente.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del francés y del inglés]*: Quizás sea conveniente escuchar a la Secretaría en este momento porque la Vicesecretaria ha preparado un texto donde ya quedaría incluido lo que usted nos acaba de sugerir, al igual que las ideas que habían sido presentadas antes. Así que, si usted lo permite, vamos a dar la palabra a la Vicesecretaria para que nos presente esta sugerencia.

Sra. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Espero que la Secretaría haya llegado a algo que recoja el espíritu de las propuestas que aquí se han escuchado.

En este párrafo 45 bis podríamos decir: “La Subcomisión recomendó que los Estados miembros, los observadores permanentes en la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y la Oficina de Asuntos del Espacio

Ultraterrestre deberían considerar las iniciativas antes citadas e informar a la Subcomisión, en su 48° período de sesiones, de las medidas adoptadas o previstas en los planos nacional, regional o internacional.”

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: ¿Podría usted, por favor, leerlo una vez más a velocidad de dictado? Sobre todo la parte final del párrafo porque no me quedó muy claro qué es lo que usted dice allí.

Sra. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) *[interpretación del inglés]*: “La Subcomisión recomendó que los Estados miembros, los observadores permanentes en la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre deberían considerar las iniciativas antes citadas e informar a la Subcomisión, en su 48° período de sesiones, de las medidas adoptadas o previstas en los planos nacional, regional o internacional.”

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Esta formulación que nos está presentando en este momento la Secretaria Adjunta ¿resulta satisfactoria para las delegaciones, sobre todo a aquellas que nos habían planteado sus propias ideas al respecto?

Parece que no hay ningún tipo de objeción, por lo tanto queda aprobado y habrá un nuevo párrafo. Pero antes vamos a aprobar el párrafo 45 en su totalidad tal y como está, siempre y cuando se añada un nuevo párrafo cuyo texto acaba de ser leído por la Secretaria Adjunta y aprobado por toda la sala.

Aprobado el párrafo 45.

Párrafo 45 bis. Aprobado.

Como había prometido, tiene la palabra el representante de Ucrania.

Sr. [...] (Ucrania) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Como ya mencioné anteriormente, mi delegación quisiera que se incluyese en esta parte VIII del proyecto de informe un nuevo tema con la idea de reflejar el anuncio que hizo nuestra delegación antes en la reunión de la Subcomisión.

Si me lo permite, Sr. Presidente, voy a dar lectura al texto que tendríamos para este nuevo tema: “Se informó a la Subcomisión de la conferencia internacional sobre fomento de la capacidad en materia de derecho del espacio que tendría lugar en Kyiv en junio de 2008, con ocasión del décimo aniversario del acuerdo firmado por la Federación de Rusia y Ucrania sobre la fundación del Centro Internacional de Derecho del Espacio. La delegación de Ucrania invitó a todas

las delegaciones interesadas a participar en la conferencia.”

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: ¿Podría usted, por favor, repetirlo una vez más a velocidad de dictado?

Sr. [...] (Ucrania) [*interpretación del inglés*]: Sí, por supuesto. “Se informó a la Subcomisión de la conferencia internacional sobre fomento de la capacidad en materia de derecho del espacio que tendría lugar en Kyiv en junio de 2008, con ocasión del décimo aniversario del acuerdo firmado por la Federación de Rusia y Ucrania sobre la fundación del Centro Internacional de Derecho del Espacio. La delegación de Ucrania invitó a todas las delegaciones interesadas a participar en la conferencia.”

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al representante de Ucrania. Solamente tendría dos pequeños comentarios que hacer antes de ofrecer la palabra a las otras delegaciones. En primer lugar, ¿dónde quisiera usted que se incluyera eso?

La Secretaría me está informando que ellos se encargarán de examinar el lugar correcto para incluirlo, si es exactamente donde usted lo ha sugerido, después del párrafo 45, o bien, si se incluye un poco antes. Bien, tendrán que pensar un poco sobre esto para encontrar el lugar idóneo pero, en todo caso, se va a incluir en esta sección del informe. ¿Estaría usted de acuerdo en que la Secretaría decida la colocación del párrafo?

Sí, muy bien, gracias.

Mi segunda observación es la siguiente. Dice usted que esta conferencia, que sin lugar a dudas será de gran importancia, se celebrará en junio de 2008, ¿correcto? Sí. ¿Ha tomado en consideración que en junio tenemos el período de sesiones de la Comisión principal y que, por lo tanto, puede haber algún tipo de dificultades? Algunas de las delegaciones que normalmente participan en trabajos de la COPUOS tendrán que estar aquí participando en la Comisión y, quizás, también querrían estar en la conferencia que ustedes están organizando. ¿Tiene usted la fecha exacta?

Sr. [...] (Ucrania) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Claro está que vamos a tomar en cuenta esa información y vamos a escoger la fecha para la conferencia más adelante.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Quizás en la segunda mitad del mes de junio pero, por supuesto, serán ustedes quienes decida. Muy bien, gracias.

Quisiera saber si hay comentarios sobre esta propuesta del colega de Ucrania.

Parece que no. Queda, pues, así decidido, incluida la decisión de que la Secretaría encontrará la colocación más apropiada para este texto.

Señoras y señores, nos queda ahora el último párrafo del informe, el párrafo que actualmente lleva el número 46.

Párrafo 46. Aprobado.

Seguiremos, ahora, nuestro examen del documento A/AC.105/C.2/L.273 Add.3. Debido a que esta parte del informe se ha repartido apenas al principio de la reunión les voy a dar un poquito más de tiempo para que puedan dar un vistazo y reflexionar un poquito acerca de sus posturas.

IX. Intercambio general de información sobre legislación nacional pertinente para la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos

Párrafo 1. Aprobado.

Párrafo 2 a). Aprobado.

Párrafo 2 b). Aprobado.

Párrafo 2 c). Aprobado.

Párrafo 3. Aprobado.

Párrafo 4. Aprobado.

Párrafo 5.

El distinguido delegado de los Estados Unidos de América tiene la palabra.

Sr. [...] (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Los Estados Unidos de América sugerirían que al final del párrafo se añada una oración en vista de las presentaciones especiales que hicieron los Estados Unidos y los Países Bajos. Ofreceríamos la siguiente posibilidad para que ustedes la examinen: “Además, las delegaciones de los Estados Unidos y de los Países Bajos presentaron ponencias especiales sobre sus respectivas legislaciones nacionales.” Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América. Usted está proponiendo que añadamos una nueva versión al texto actual del párrafo 5 donde diga que los Estados Unidos de

América y los Países Bajos hicieron presentaciones especiales sobre sus legislaciones nacionales.

¿Tienen ustedes algún comentario sobre esta propuesta?

No, podemos entonces aprobarlo ya que, efectivamente, refleja algo que ocurrió y resulta útil.

Aprobado el párrafo 5.

Párrafo 6. *Aprobado.*

Párrafo 7. *Aprobado.*

Párrafo 8. *Aprobado.*

Párrafo 9. *Aprobado.*

Párrafo 10. *Aprobado.*

Párrafo 11. *Aprobado.*

Párrafo 12. *Aprobado.*

Párrafo 13. *Aprobado.*

Párrafo 14. *Aprobado.*

Párrafo 15. *Aprobado.*

Párrafo 16. *Aprobado.*

Párrafo 17. *Aprobado.*

X. Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 48º período de sesiones

Párrafo 18. *Aprobado.*

Párrafo 19. *Aprobado.*

Párrafo 20. *Aprobado.*

Párrafo 21. *Aprobado.*

Párrafo 22. *Aprobado.*

Párrafo 23. *Aprobado.*

Párrafo 24.

Tiene la palabra la distinguida representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Sra. [...] (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [interpretación del inglés]: Gracias, Sr. Presidente. Leí este párrafo y expresa casi lo que queremos decir pero no del todo, me gustaría enmendar un poco la redacción.

La propuesta de acortar el período de sesiones no la hicimos basándonos en el presente período de sesiones sino que llevamos años examinando la labor de la Subcomisión. Así pues, en el segundo renglón propondríamos suprimir “en el período de sesiones” y decir, “teniendo en cuenta la eficiencia con que realizaba su labor durante sus períodos de sesiones”, o sea, “los períodos”, en plural. Y después de esto podríamos decir “en vista de las deliberaciones en curso sobre la función y actividades futuras de la Comisión”.

Yo creo que con estos cambios el párrafo expresaría más lo que hemos querido decir.

Sr. PRESIDENTE [interpretación del inglés]: ¿Nos podría repetir, entonces, una vez más a qué se refiere a velocidad de dictado?

Sra. [...] (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [interpretación del inglés]: En el segundo renglón se quitaría “el presente período de sesiones “ y se pondría “durante sus periodos de sesiones” y seguiría con “en vista de las deliberaciones en curso sobre la función y actividades futuras de la Comisión”. No sé si ése es el título exacto del informe, si me he equivocado podríamos enmendarlo. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [interpretación del inglés]: Gracias a la distinguida representante del Reino Unido por su comentario y proponernos un texto para el párrafo 24 como desea usted que se enmiende.

La Secretaría me indica cuál es el título adecuado en el documento en la Presidencia lo que nos pidió usted que comprobáramos es la función y actividades futuras de la Comisión.

¿Hay algún comentario sobre estos cambios hechos al párrafo 24?

Parece que no, así que queda decidido en su forma enmendada.

Aprobado el párrafo 24.

Párrafo 25. *Aprobado.*

Párrafo 26. *Aprobado.*

Párrafo 27. *Aprobado.*

Párrafo 28. *Aprobado.*

Párrafo 29. *Aprobado.*

Párrafo 30. *Aprobado.*

Párrafo 30 a). *Aprobado.*

Párrafo 30 b). *Aprobado.*

Párrafo 30 c). *Aprobado.*

Párrafo 30 d). *Aprobado.*

Párrafo 30 e). *Aprobado.*

Párrafo 30 f). *Aprobado.*

Párrafo 31. *Aprobado.*

Queridos colegas, hemos terminado el examen de todas las adiciones del documento pero nos quedan dos párrafos más que hay que tener en cuenta porque la Secretaría nos había prometido darnos el texto preciso de estos dos párrafos. El primero tiene que ver con la propuesta hecha por nuestro distinguido colega del Ecuador y el segundo se refiere a una petición de nuestro colega nigeriano. Como se había pedido a la Secretaría que preparara esos textos, le voy a dar la palabra al Secretario.

Sr. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Les vamos a leer una propuesta hecha por el Ecuador que nos pide que se incorpore al capítulo relativo al intercambio general de opiniones, en el documento A/AC.105/C.2/L.273, el primer documento, en la última página, el párrafo se incorporaría con la numeración 22 *bis*, y el texto que se propone quedaría como sigue: “La Subcomisión observó que la Secretaría *pro tempore* de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas había celebrado consultas con miembros del Grupo Internacional de Expertos de las Conferencias Espaciales de las Américas durante la Feria Internacional del Aire y del Espacio de 2008 y que había decidido celebrar una segunda reunión del Grupo Internacional de Expertos junto con un seminario sobre el derecho del espacio en favor del desarrollo y la seguridad humana que tendría lugar en el Ecuador los días 24 y 25 de julio de 2008.”

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al Secretario por darnos el texto de este párrafo que pasaría a ser 27 *bis* siguiendo la propuesta hecha ayer por el distinguido delegado del Ecuador. ¿Estamos todos de acuerdo con este texto? ¿le parece satisfactorio a la delegación interesada?

Veo que sí. Si no hay más comentarios queda adoptado.

La Subsecretaria nos va a hacer la siguiente propuesta, tiene la palabra.

Sra. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. El siguiente párrafo que nos queda es el párrafo 20 del documento A/AC.105/C.2/L.273 Add.1, es la propuesta hecha esta mañana por el distinguido delegado de Nigeria para complementar un poco la información recogida en ese párrafo. La Secretaría propone el siguiente texto: “La Subcomisión observó que la Academia había celebrado su primera conferencia regional africana, titulada ‘El espacio ultraterrestre en beneficio de África: el sendero del conocimiento y el desarrollo’, en Abuja del 3 al 5 de diciembre de 2007. La Conferencia había servido para promover la participación de los miembros de la Academia Internacional de Astronáutica y su interacción con Estados que normalmente no toman parte en esas reuniones internacionales. La Subcomisión observó con satisfacción que la academia había decidido organizar ese tipo de conferencia en África todos los años.”

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Subsecretaria por habernos presentado este complemento al párrafo 20 siguiendo la propuesta del distinguido representante de Nigeria. No sé si el texto le parece satisfactorio a la delegación interesada.

Parece que sí, muchas gracias por su cooperación. ¿Hay algún comentario sobre esta adición al párrafo 20?

Pues así queda adoptado.

Distinguidos delegados, ya nos acercamos al final de nuestra sesión de esta mañana. Hemos adoptado todos los elementos del informe de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Hemos aprobado todo el informe en su totalidad, tal como se ha visto aumentando y enmendado.

No veo que haya ninguna objeción por lo que el informe del 47º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, tal como ha sido enmendado y aumentado, queda adoptado.

Distinguidos delegados, paso a formular los últimos comentarios, así como las observaciones del Presidente. Va a ser brevísimo porque creo que hemos sido muy eficientes en este período de sesiones, hemos despachado todos los temas que teníamos en nuestro

programa de trabajo. Lo hemos logrado todo con gran eficacia y, con mucha concisión, hemos tratado todos los aspectos de fondo de todos los temas inscritos en nuestro programa de trabajo, los hemos debatido a fondo.

Quiero manifestar mi profunda satisfacción y gratitud para con el equipo de intérpretes que nos han ayudado a debatir estas cuestiones de esta manera que les he descrito. Quiero, asimismo, dar las gracias a la Secretaría por la intachable labor desplegada en nuestra Subcomisión, gracias a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, bajo la diestra guía de la Dra. Othman y gracias, sobre todo, a los miembros de la Oficina que han estado asociados a nuestro período de sesiones, en concreto destaco al Secretario y a su Subsecretaria y a todos los demás miembros de la Secretaría.

Ayer les prometí que finalizaríamos nuestro debate, más o menos, a las 12.00 horas, a mediodía, nos

quedan dos minutos así que creo que no tengo que extenderme más en mi declaración.

Muchas gracias a todas las delegaciones por la excelente cooperación de la que me han hecho partícipe en ejercicio de mi función de Presidente y espero con impaciencia verlos a casi todos ustedes cuando examinemos el informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, uno de los puntos de la Comisión principal que se tratará en junio.

El año que viene, si no hay ningún contratiempo, volveremos a encontrarnos aquí en el siguiente período de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Procedo ya levantar nuestra 782ª sesión y declaro clausurado el 47º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Se levanta la sesión a las 12.00 horas.